

Ș. Marin

**VENICE, BYZANTIUM, AND THE MUSLIMS (PRIOR TO 1345)
ACCORDING TO THE CHRONICLE
ASCRIBED TO ANTONIO DONATO**

Abstract: Among the around 2,000 codices representing the Venetian chronicles written between the 11th and 18th centuries, we selected the chronicle ascribed to a certain Antonio Donato, written in the 17th century. The present paper makes a description of the manuscript It. VII. 10 at Marciana National Library in Venice, getting involved in the clarifications referring to the paternity and the dating of it. It also insists upon the sources and influences that this work had in connection with other Venetian chronicles. This paper presents *in extenso* those fragments in the manuscript that deal with the relations of Venice with Byzantium and the Muslims prior to 1345. Thus, it deals with the manner in which events occurred many centuries previously are represented in the 17th century, so that it does not refer to the perception, but to the representation in time of those events.

Keywords: Venetian Chronicles, Antonio Donato, Venetian History, Venetian-Byzantine Relationship, Venetian-Muslim Relationship, Crusades.

Manuscript

The catalogue “Ital. VII.” at Marciana National Library in Venice regards the chronicle in manuscript It. VII. 10 (8067) under the following name: “*Antonio Donà. Cronaca Veneta dall’anno 687 al 1479*”¹. It also makes the additional mentioning: “*Più veramente è la così detta Veniera. Vedi il Cod. DCCXCI e il MDLXV*” and dates it in the 17th century. These data are somehow confirmed by the following note in the flyleaf: “*Cronaca Veneta detta Veniera sino al 1479. Sec. XVII*”. On its turn, the most recent catalogue due to Carlo Campana regards it as “*Cronaca detta Veniera sino all’anno 1479*”².

It is about a manuscript counting 143 leaves, numbered on both sides of the papers. Since the very beginning, it is entitled as “*Come fù elletto il primo Dose Meser Poluzo Anafesto*” (p. 1a), starting the narration with year 667 — thus, not corresponding to the note in the catalogue, — meaning a wrong date for the election of the first Venetian doge, that is Paoluccio Anafesto (697–717).

¹ See also C. CASTELLANI, “I manoscritti Veneti contenuti nella collezione Philipps in Cheltenham (contea di Gloucester).” *Archivio Veneto* 37 (1889). P. 199–248 (230).

² C. CAMPANA, *Cronache di Venezia in volgare della Biblioteca Nazionale Marciana. Catalogo*. Venice 2011. P. 24.

The excipit is as follows: “[...], et hauea con lui più di 200 persone di fameglia, et alla sua partenza fulli presentà confetti, e cera per ualor di ducati 500” (p. 143b).

The handwriting of the codex is rather difficult, but intelligible. Beside the chronicle itself, it is beyond any doubt that the manuscript includes no other material, such as legends of the origins of the city, lists of patrician families, and so on, which are present in the greatest number of Venetian chronicles.

Paternity

Given by the Marcian catalogue, its ascription towards a certain Antonio Donato³ effectively relies upon no element or data inside of the work itself that could direct towards such a conclusion. It is also the reference towards the “Veniera” chronicle that seems to be unconvincing alike. Practically, one could note both differences and similarities with other chronicles regarded as “Veniera”, such as the 16th manuscripts M 68⁴, M 791⁵, M 1568⁶, Syracuse 69⁷, M 2580⁸, and also the 18th century codex M 1565⁹. One could add here the manuscript consulted by Marco Foscarini, who regarded it as “Veniera” chronicle, although “*fu cui parve, che dalla seconda [emphasis mine: Veniera] avesse a dirsene autore Antonio Donato, [...], attesa certa special cura che vi si mostra nel ricordare gli uomini di tal casato.*”¹⁰ As a matter of fact, the tendency to identify our codex in this particular manuscript of Foscarini is a result of the description offered by the 18th century literary doge. He emphasises that, after a few preliminary leaves, the chronicle “*comincia essa così a car. 12: Missier Poluzzo Anafesto universalmente.*” and that “*è divisa in particelle, l’ultima delle quali ha per argomento: Come vene a Venetia il car. de Ungheria: il che fu nel 1479, a’ 5 di novembre; e finisce con queste parole: confetti e cere per l. 100*”. M. Foscarini continues by saying that “*l’esemplare da noi veduto porta in fine il nome del copista, così: Exemplata per Jo. Antonium Ferro, dum essem cancellarius clar. domini Joannis Hieronymi Lauredani praetoris dignissimi Clodiae domini mei Colmi, 1537.*”¹¹ There are indeed striking similarities with what I could note regarding manuscript M 10, but their relevance vanishes when

³ For Donà (Donato, Donado) family, see James Cushman DAVIS, *Una famiglia veneziana e la conservazione della ricchezza. I Donà del ‘500 al ‘900*. Rome 1980 (in English: *A Venetian Family and Its Fortune, 1500–1900: The Donà and the Conversion of Their Wealth*. Philadelphia 1975).

⁴ See M 68. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 41 (*Cronaca detta Veniera, sino all’anno 1555 circa*). See also Șerban MARIN, *The Muslims and the Byzantines Seen from Venetian Eyes (from Muhammad to 1291) according to ‘Veniera Chronicles’* [forthcoming].

⁵ See M 791. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 111–112 (*Cronaca detta Veniera sino all’anno 1580*). See also Ș. MARIN, *The Muslims and the Byzantines...*

⁶ See M 1568. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 125 (*Cronache di Venezia*). See also Ș. MARIN, *The Muslims and the Byzantines...*

⁷ See Syracuse 69.

⁸ See M 2580. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 168–169 (*Cronaca detta Veniera sino all’anno 1556*), dated in the 16th century. See also Ș. MARIN, *The Muslims and the Byzantines...*

⁹ See M 1565. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 125 (*Cronaca detta Veniera sino all’anno 1479*). See also Ș. MARIN, *The Muslims and the Byzantines...*

¹⁰ Marco FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana ed altri scritti intorno ad essa* (introd. by Ugo Stefanutti), [Bologna, 1976] (repr. of ed. Venice 1854; first ed.: 1752). P. 158–159.

¹¹ Ibid. P. 159, note 1.

confronting the detail that the reference to Doge Paoluccio Anafesto be at page 12. Moreover, Foscarini himself rejected the assumption to ascribe this chronicle to Antonio Donato, an opinion diffused previous to him by Apostolo Zeno. The latter, in the foreword to the edition in 1718 of Marcantonio Sabellico's *Rerum Venetarum ab urbe condita*¹², had also referred to this chronicle, advancing the hypothesis that its author would have been member of the Donato family. The reason invoked by A. Zeno was the thorough presentation of the deeds of knight Andrea Donato, Antonio's father, and also the references to Antonio himself, since our chronicle was the only one to offer details about the receiving of the knightly rank from the side of Pope Sixtus IV in 1476, when residing as ambassador of Venice in Rome¹³. Nevertheless, as Foscarini noted, "*per altro da questo indizio, [...], nessun altro se ne incontra in quest'opera per assegnarla ad Antonio Donato.*"¹⁴ According to my own methodology of working with the Venetian chronicles, I would rather note the name of the copier of this codex, that is Giovanni Antonio Ferro. From these many possible versions, it was A. Prost who noted in his repertory as follows: "*1479 — Chron. Ital. — Anonim (Anton. Donato?) — Cronaca Veneziana detta Veniera o di Ferro (?), Da Poluzo Anafesto (doge) fino al 1479*"¹⁵.

Beside this manuscript so minutely described by M. Foscarini, it was G. Castellani to identify another one, at those times preserved at Phillipps Library in Cheltenham, Gloucestershire (previously at Lord Guilford's library). Because of its name: "*Donato. Storia di Venezia*"¹⁶, this manuscript could lead to the same chronicle. Other elements could also indicate another manuscript at Correr Museum in Venice, that is Ci 301 (3712)¹⁷, dated in the second half of the 16th century¹⁸. This latter, according to A. Carile's classifications, would belong to "b" family of chronicles¹⁹. It has the following incipit: "*Come fo elletto primo doxe M(esser) Poluzo Anafesto in Racliana*"²⁰ and comes to an end when referring to year 1479, with an excipit similar to the one given by M. Foscarini to his own codex: "*Adi 5 Novembre [1479] vene a Venetia il Cardenal de Ungaria chiamato dal Papa a Roma al qual fu fatto grandissimo honor et fatoli le spese con tutta la sua*

¹² See "M. Antonii Sabellici, rerum Venetarum ab urbe condita, ad Marcum Barbadicum, Sereniss. Venetiarum Principem & Senatam, Decadis Primae" In *Degl'Istorici delle Cose Veneziane, i quali hanno scritto per Pubblico Decreto*, I. Venice 1718. For Marcantonio Sabellico, see S. MARIN, "Marcantonio Sabellico's *Rerum Venetarum* and 'the Definitive History of Venice'. The Beginnings of the Official Historiography in Venice?," *Revista Arhivelor. Archives Review* 90/1–2 (2013). P. 134–177.

¹³ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana...* P. 159, note 1; see also Edward MUIR, *The Leopold von Ranke Manuscript Collection of Syracuse University. The Complete Catalogue*. Syracuse (New York) 1983. P. 71. For Andrea Donà's will, written in 1570, see Archivio di Stato di Venezia, *Testamenti notarili*, 1262, III, 37, quoted in J.C. DAVIS, *Una famiglia veneziana...* P. 13 and in Ed. MUIR, *Civic Ritual in Renaissance Venice*. Princeton 1981. P. 129–130.

¹⁴ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana...* P. 159, note 1.

¹⁵ Aug. PROST, "Les chroniques vénitiennes," *Revue des questions historiques* 31 (1882). P. 512–555 (549); see also IDEM, "Les chroniques vénitiennes. Second mémoire," *Revue des questions historiques* 34 (1883). P. 199–224 (209).

¹⁶ Cf. C. CASTELLANI, "I manoscritti Veneti..." P. 230.

¹⁷ See Ci 301.

¹⁸ Antonio CARILE, *La cronachistica veneziana (secoli XIII–XVI) di fronte alla spartizione della Romania nel 1204*. Florence 1969. P. 70.

¹⁹ Cf. Ibid.

²⁰ Cf. Ibid.

*famiglia che sono persone piui de 200 et alla sua partita presentatoli confetti et cosei per lire 600*²¹, although another handwriting added some events dealing with the period between 1482 and 1486²².

In time, the animosity has increased, as a result of another work, in Latin this time, which would have had Antonio Donato as author. Practically, when referring to the author of this work, M. Foscarini retook, with some small differences, the information given when dealing with the author of the chronicle written in vernacular. Thus, it would be about a certain Antonio Donato that, according to M. Barbaro's genealogies, would have been the son of Donato, who, on his turn, would have been the brother of Andrea the knight. Foscarini gave information also about Antonio's mission to Rome, relying on Domenico Malipiero's memoirs and the works of Pius II and Ambrogio Camaldolese. In addition, he also offered the year of Antonio's passing away, that is 1481²³. The work itself, which Foscarini consulted in a manuscript owned by Ap. Zeno (no LXXXI)²⁴, would have been compiled in the style of *Vitae Ducum Venetorum*²⁵, like Marino Sanudo's *Vite dei Dogi*²⁶. It begins with a statement that divulges the author's person: "*Antonius Donatus Hieronymo Georgio salutem. Ea est profecto meae in te benivoentiae vis, ac magnitudo amoris, ut mihi perdifficile sit negare quod postulas, tuaeque haud morem gerere voluntati.*"²⁷ When identifying a certain *Cronica Ducum Venetorum*, vel s. XVI at Cochrane Library, G. Castellani put it in connection with some other authors — Marino Sanudo, Pietro Marcello —, but also with Antonio Donato²⁸. These "doges' lives" written in Latin have been also identified at Marciana, inside of codex Marc. Lat. X. 145 (3533)²⁹. These works cover the period between doges Paoluccio Anafesto (697–717) and Niccolò Marcello (1473–1474)³⁰ and are dated in the 15th

²¹ Cf. Ibid. P. 71.

²² Cf. Ibid.

²³ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267 note 1; see also Agostino PERTUSI, "Gli inizi della storiografia umanistica nel quattrocento." In *La storiografia veneziana fino al secolo XVI. Aspetti e problemi*, ed. by A. Pertusi. Florence 1970. P. 269–332 (305); Margaret L. KING, *Venetian Humanism in an Age of Patrician Dominance*. Princeton (New Jersey) 1986. P. 365; Paola DE PEPPA, "Donà (Donati, Donato), Antonio." In *Dizionario Biografico degli Italiani*, 40. Rome 1991. P. 709–711 (710); Dorit RAINES, "Alle origini dell'archivio politico del patriziato: la cronaca «di consultazione» veneziana nei secoli XIV–XV." *Archivio Veneto*, 5th ser., 150 (1998). P. 5–57 (49 note 137). For details regarding his life (1422–1481), see J. DAVIS, *Una famiglia veneziana*... P. 25 note 2, 33, 35 ff., 39, 64, 116 apud P. DE PEPPA, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 711; M.L. KING, *Venetian Humanism*... P. 365–366.

²⁴ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267, note 2.

²⁵ Cf. Apostolo ZENO apud A. CARILE, *La cronachistica*... P. 71; M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267; Aug. PROST, "Les chroniques vénitiennes." P. 529, 548; M.L. KING, *Venetian Humanism*... P. 365; P. DE PEPPA, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 710.

²⁶ See "Marini Sanuti Leonardi filii Patricii Veneti De Origine Urbis Venetae et vita omnium Ducum feliciter incipit." In *Rerum Italicarum Scriptores*, 22 (ed. by Lodovico Antonio MURATORI). Milan 1733. P. 399–1252. See also Ș. MARIN, *Venice, Byzantium, and the Muslims by 1348 According to the 17th Century Version of Marino Sanudo's Le vite dei Dogi* [forthcoming].

²⁷ Cf. M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267 note 2.

²⁸ C. CASTELLANI, "I manoscritti Veneti..." P. 211.

²⁹ Vittorio LAZZARINI, *Marino Faliero. Avanti il Dogado — La Congiura*. Florence 1963 [1897]. P. 103, note 2; A. CARILE, *La cronachistica*... P. 71, note 1.

³⁰ Cf. M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267 and note 2; Aug. PROST, "Les chroniques vénitiennes." P. 548; A. PERTUSI, "Gli inizi..." P. 305; P. DE PEPPA, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 710.

century³¹. Anyhow, other versions for this work's author have been conveyed, such as his father Andrea³² and his son or nephew, Girolamo Donato³³.

At a certain point, both works were regarded as being under the paternity of the same author³⁴, although Emmanuele Cicogna expressed his doubts about the relationship between the chronicle in vernacular and the person of a certain Antonio Donato³⁵.

It should not surprise that, confronted with two different works, one in Latin and the other in vernacular, but both appearing under one and the same name, the scholars have come into confusion. An additional reason for such a confusion was probably the fact that both works start from the narration of the election of the first doge of Venice, Paoluccio Anafesto. I suppose it is not a mistake to consider that the diverging information given by A. Zeno and M. Foscarini has contributed to the development of the animosity around the name of Antonio Donato.

In the context of the so many codices that either are registered under the name of "Veniera" or are ascribed to Antonio Donà or to other members of Donato family, the things seem to have become complicated first and foremost because of the scholars. As a matter of fact, there are differences even inside of the so called "Veniera group"; so much the more, the differences are clearer between these codices and manuscript M 10. Practically, I prefer to approach each manuscript as an individual entity, so that all these doubtful ascriptions should be left aside.

Dating

Due to the ascription to Antonio Donato, the dating of our codex has also come under the influence of the paternity matters. Thus, it has been the 15th century to be regarded as period when the chronicle was dated, especially due to its finishing year, that is 1479³⁶, but also as a consequence of the confusion with the Latin work of "the doges' lives", regarded as belonging to the same A. Donato³⁷, although this latter, in its version from Cochrane Library, has been dated a century later³⁸.

³¹ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267 note 2; V. LAZZARINI, *Marino Faliero*... P. 103, note 2.

³² Apostolo ZENO, "M.A. Cocci Sabellici Vita." In *Degl'istorici delle cose veneziane*. Venice 1718. P. xxix–lxxi apud M.L. KING, *Venetian Humanism*... P. 365; Giovanni DEGLI AGOSTINI, *Istoria degli scrittori veneziani*, I–II, Venice 1752–1754, I. P. 81; II. P. 604 apud P. DE PEPPLO, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 710.

³³ A. CARILE, *La cronachistica*... P. 71.

³⁴ Ap. ZENO, "M.A. Cocci Sabellici Vita," and G. DEGLI AGOSTINI, *Istoria degli scrittori*... apud P. DE PEPPLO, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 710.

³⁵ Emmanuele Antonio CICOGNA, *Delle iscrizioni veneziane*, 6 vol. Bologna 1982 [reprinted of ed. Venice 1824–1853], I, 1824. P. 43; IV, 1834. P. 604 apud P. DE PEPPLO, "Donà (Donati, Donato), Antonio." P. 710.

³⁶ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 159, note 1; Aug. PROST, "Les chroniques vénitiennes." P. 524, 549; C. CASTELLANI, "I manoscritti Veneti..." P. 230; Raymond-J. LOENERTZ, *Les Ghisi dynastes vénitiens dans l'archipel 1207–1390*, Florence 1975. P. 319.

³⁷ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana*... P. 267, notes 1 and 2; Aug. PROST, "Les chroniques vénitiennes." P. 548; V. LAZZARINI, *Marino Faliero*... P. 103, note 2; A. CARILE, *La cronachistica*... P. 71; A. PERTUSI, "Gli inizi..." P. 305, note 4; M.L. KING, *Venetian Humanism*... P. 365.

³⁸ C. CASTELLANI, "I manoscritti Veneti..." P. 211.

I prefer to rely upon only one certitude: the belonging of codex M 10 to the 17th century³⁹, according to the Marcian catalogue, although even in this respect other datings have been considered, such as the 18th century⁴⁰.

Sources and influences

Since it has many times put into connection with the so-called “Veniera” group, manuscript M 10 has been directly discussed in relationship with the codices attachable to this family of chronicles. Beside the codices already mentioned above, R. Loenertz brought also M 793⁴¹ into discussion, along with a manuscript from Venice State Archives, inventoried as *Miscellanea codici* I 59 (olim 940)⁴², when presenting the expedition commanded by Giacomo Dolfín to România in 1262⁴³.

When making an attempt to establish the groups of Venetian chronicles’ families, father Loenertz included our codex in group B2 (“Veniera subclass”), along with the following codices: M 793, M 1565, M 1568, A. St. I 59 (olim 940), Ci 301, M 68, M 791, M 519⁴⁴, Co 1421⁴⁵, Ci 2666⁴⁶, and M 37⁴⁷, while family B1 would gather the codices grouped around the chronicle supposed to belong to a certain “Enrico Dandolo”⁴⁸.

On my turn, I proposed a comparative text with other codices, referring to the first part of the legend about Emperor Manuel Comnenus’ origins⁴⁹: M 2592⁵⁰, M 2543⁵¹,

³⁹ See also R.-J. LOENERTZ, *Les Ghisi...* P. 319.

⁴⁰ Cf. C. CASTELLANI, “I manoscritti Veneti...” P. 230.

⁴¹ See M 793. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 112–113 (*Cronaca di Venezia sino all’anno 1479*).

⁴² See ASV 59.

⁴³ R.-J. LOENERTZ, *Les Ghisi...* P. 319.

⁴⁴ See M 519. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 87–88 (Nicolò Trevisan et al., *Cronaca di Venezia sino all’anno 1585*). See also Ș. MARIN, “Manuscrisul It. VII. 519 (= 8438) de la Biblioteca Nazionale Marciana și falsul său autor, Nicolò Trevisan [Manuscript It. VII. 519 (= 8438) at Biblioteca Nazionale Marciana and Its Spurious Author, Nicolò Trevisan].” *Revista Istorică*, new series, 21/3–4 (2010). P. 227–243.

⁴⁵ See Co 1421.

⁴⁶ See Ci 2666.

⁴⁷ See M 37. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 27 (*Cronica antica di Venezia*), dated in the 15th or 16th centuries. See also A. CARILE, *La cronachistica...* P. 215. For “B” family of chronicles, see *Ibid.* P. 213–215.

⁴⁸ See Anon., *Cronica di Venexia detta di Enrico Dandolo* (origine–1362), ed. by Roberto PESCE. Venice 2010.

⁴⁹ Ș. MARIN, “Venice and translatio imperii. The Relevance of the 1171 Event in the Venetian Chronicles’ Tradition.” *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 3 (2001). P. 45–103 (82); see also IDEM, “Imaginea împăratului Manuel Comnen în cronică venetiană [The Image of Emperor Manuel Comnenus in the Venetian Chronicles].” *Revista Istorică*, new series, 11/1–2 (2000). P. 31–57 (48).

⁵⁰ See M 2592. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 171 (*Cronaca di Venezia sino all’anno 1253*), dated in the 16th/17th centuries. See also Ș. MARIN, *The Byzantines and the Muslims by 1239 seen from Venice, according to the Anonymous Chronicle in Codex It. VII. 2592 (12484) from Marciana National Library* [forthcoming].

⁵¹ See M 2543. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 151–152 (*Cronaca di Venezia sino all’anno 1360*).

M 1586⁵², M 1577⁵³, M 798⁵⁴, M 2560⁵⁵, M 550⁵⁶, M 2563⁵⁷, M 1274 (pseudo-Zancaruolo)⁵⁸, M 56 (pseudo-Erizzo)⁵⁹, M 2580 (pseudo-Veniera), M 791 (pseudo-Veniera) and the work of Marcantonio Sabellico.

I have also noted the belonging of this chronicle to category 5, along with codices M 89⁶⁰, M 791 (pseudo-Veniera) and partially M 2567 (by error, regarded as being the chronicle of Nicolò Trevisan)⁶¹, when focusing on the following events: Giustiniano Partecipazio's mission in Byzantium at the beginning of the 9th century⁶², the captivity of Pietro Badoaro in Bulgaria in the 10th century⁶³, the beginnings of the Fourth Crusade⁶⁴, the imperial elections in Constantinople in 1204⁶⁵, the representation of Patriarch Tommaso Morosini⁶⁶, the title of *Dominus* given to Doge Enrico Dandolo (1192–1205)⁶⁷, the duration of the Latin Empire of Constantinople⁶⁸. As for the representation of Charles the Great, I included this chronicle in category

⁵² See M 1586. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 126 (*Cronache di Venezia*), dated in the 16th century.

⁵³ See M 1577. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 126 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1400*).

⁵⁴ See M 798. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 115 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1425*), dated in the 15th century.

⁵⁵ See M 2560. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 159 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1432*), dated in the 15th century.

⁵⁶ See M 550. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 92 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1442*), dated in the 16th century.

⁵⁷ See M 2563. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 160 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1444*).

⁵⁸ See M 1274. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 123 (*Cronaca di Venezia già attribuita a Gasparo Zancaruolo*).

⁵⁹ See M 56. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 36 (Marcantonio Erizzo?, *Cronaca di Venezia sino all'anno 1495*). See also Ș. MARIN, "Crusades seen through Venetian Eyes — Between Being in Abeyance and Involvement. The Case of the Chronicle Ascribed to Marcantonio Erizzo." In *Aut viam inveniam aut faciam. In honorem Ștefan Andreescu*, ed. by Ovidiu CRISTEA, Petronel ZAHARIUC & Gheorghe LAZĂR. Iași 2012. P. 121–144 (121–123).

⁶⁰ See M 89. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 50–51 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1410*). See also Ș. MARIN, *The Byzantines and the Muslims by 1261 as Seen from Venice, according to the Anonymous Chronicle in Codex It. VII. 89 (8381) from Marciana National Library* [forthcoming].

⁶¹ See M 2567. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 162 (Nicolò Trevisan, *Cronaca di Venezia sino all'anno 1444*). See also Ș. MARIN, *Venice, Byzantium, and the "Infidels" (by 1377) According to the Anonymous Chronicle Preserved in Manuscript It. VII. 2567 from Marciana National Library* [forthcoming].

⁶² Ș. MARIN, "Giustiniano Partecipazio and the Representation of the First Venetian Embassy to Constantinople in the Chronicles of the Serenissima." *Historical Yearbook* 2 (2005). P. 75–92 (79).

⁶³ IDEM, "Un fiu de doge la curtea țarului Simeon al Bulgariei. Cazul lui Pietro Badoaro." *Revista Istorică*, new series, 18/3–4 (2007). P. 375–391 (379).

⁶⁴ Ș. MARIN, "Venetian and non-Venetian Crusaders in the Fourth Crusade, According to the Venetian Chronicles' Tradition." *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 4 (2002). P. 111–171 (126).

⁶⁵ IDEM, "The Venetian 'Empire'. The Imperial Elections in Constantinople on 1204 in the Representation of the Venetian Chronicles." *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 5 (2003). P. 185–245 (219).

⁶⁶ IDEM, "The First Venetian on the Patriarchal Throne of Constantinople. The Representation of Tommaso Morosini in the Venetian Chronicles." *Quaderni della Casa Romena* 2 (2002). P. 49–90 (65, 79).

⁶⁷ IDEM, "Dominus quartae partis et dimidia totius Imperii Romaniae. The Fourth Crusade and the Dogal Title in the Venetian Chronicles' Representation." *Quaderni della Casa Romena* 3 (2004). P. 119–150 (131).

⁶⁸ Ibid. P. 141.

1⁶⁹, along with M 2567, M 102⁷⁰, M 66⁷¹, M 2541⁷², M 1577, M 2559⁷³, M 793, M 67⁷⁴, and M 44⁷⁵.

Editions

The fact that this chronicle has remained unedited was noted by now only by M. Foscarini⁷⁶. Far of having the pretention to fill this lacuna in, we present here below the excerpts referring to the relationship of Venice with the Byzantines and the Muslims according to this chronicle.

Fragments

(8a, under Doge Agnello Partecipazio, 811–827)⁷⁷:

[...] el ditto habiando dieci fioli⁷⁸, uno chiamato per nome Iustinian, l'altro Zuane, il qual Iustinian habiandolo mandato a l'Imperator de Costantinopoli per inbasador per hauer alcuni pati, fece armar con lui più nauilij che trafogaua [sic!], et passaua in quelle parte[.] Zonto il dito à Costantinopoli fo molto da quel Imperator aceptado, et haue de gran doni magnificando, tractando, et conferendo con lui tutto quello perche era mandado, [...].

(8b, under Doge Agnello Partecipazio)⁷⁹:

Nel tempo del ditto Doxe, corando li anni del nostro Signor 800 ultimo Ziner [sic!], fù discoperto il corpo del Beato Euangelista San Marco in Venetia da mercadanti che erano stati in Alesandria, l'uno nominado Tribun da Torcello, Rustico Gradenigo da Mazorbo, ò pure da Malamocco, per preghiere di quel glorioso Euangelista prottetor della città fò elletto in perpetuo acciò la guardasse sopra tutte le altre cittade.

(8b, under Doge Giustiniano Partecipazio, 827–829)⁸⁰:

[...] 810, in tempo suo, l'Imperator Michiel de Costantinopoli uolendo conquistar la isola di Cicilia mandò al dito Doxe dimandando soccorso et aiuto, onde lui con uolontà

⁶⁹ IDEM, "Veneția — între Carol cel Mare și Bizanț. Reprezentarea momentului 800 în tradiția cronicistică venețiană." *Analele Universității București. Istorie* 47 (1998). P. 3–44 (17).

⁷⁰ See M 102. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 54 (Enrico Dandolo, *Cronaca di Venezia*).

⁷¹ See M 66. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 39–40 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1545*), dated in the 18th century.

⁷² See M 2541. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 150–151 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1382*).

⁷³ See M 2559. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 158–159 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1427*), dated in the 15th century.

⁷⁴ See M 67. See also C. CAMPANA, *Cronache...* P. 40–41 (*Cronache di Venezia*), dated in the 16th or 17th centuries.

⁷⁵ See M 44. See C. CAMPANA, *Cronache...* P. 30 (*Cronaca di Venezia sino all'anno 1443 circa*).

⁷⁶ M. FOSCARINI, *Della Letteratura Veneziana...* P. 267.

⁷⁷ For comparison, see the other chronicles that I included in category 5, that is: M 89. P. 10b, col. 1; M 1568. P. 104b; M 791. P. 57b; M 1565. P. 3b–4a.

⁷⁸ It is a singular case among the Venetian chronicles that regards that A. Partecipazio had ten sons instead of two (the future doges Giustiniano and Giovanni Partecipazio).

⁷⁹ For comparison, see also M 89. P. 10b, col. 2; M 1568. P. 104b (the text was later erased in the manuscript); M 791. P. 58a; M 1565. P. 4a.

⁸⁰ For comparison, see also M 89. P. 10b, col. 2–11a, col. 1; M 1568. P. 105a; M 791. P. 58a; M 1565. P. 4a.

del popolo mandò li nauilij armadi con huomini infiniti, et alla fin tornò à Venetia con saluamento, et gran uittoria, [...].

(9b, under Doge Pietro Tradomenico, 837–864)⁸¹:

Ad istanza del Imperator Teodosio Patricio, armado fo tra galie e naue 60, capitano delle dette messer Zuanne sopradeto, il qual corse sino à Taranto per prender alcuni legni de Saracini, ma Iddio permesse per li nostri peccati che li Saracini ne confusero e presero per tal uittoria grande ardimento, e che uenero fin in Dalmatia et in le spiagie di Ancona, e Romagna.

(10b, under Doge Orso Partecipazio I, 864–881)⁸²:

Ancora in tempo suo la Signoria sentendo la uenuta de Saracini uenero con gran stuolo di nauilij nelli confini della Dalmatia e nel Istria fin à Grado, per la qual cosa al [sic!=e] dito Doxe ando a socorer, e difender tutte le loro contrade, e le conseruò tutte senza danno, [...].

(12a, under Doge Orso Partecipazio II, 912–932)⁸³:

[...] questo haueua un fio per nome Piero, il qual fo manda per imbasator à l'Imperator à Costantinopoli, da messer Michiel Bon Doxe fraudolentemente fo preso, il qual Michiel era Signor di Schiuonia, et con tutta la sua zente fo manda à Simon Re d'Ongaria, e stete molto tempo; ma doppo qualche tempo cautamente se ne fugi e viense [sic!] à Venetia [...].

(12a, under Doge Pietro Candiano II, 932–939)⁸⁴:

[...] nel quel tempo fo manda un so fiol imbasiator à Costantinopoli per certe differenze, il qual dal dito Imperator fò ben uisto, e li fece molti donni, poi uene à Venetia con grande honor, il qual haueua nome Pietro, [...].

(12b, under Doge Pietro Candiano III, 942–959)⁸⁵:

[...] fio del sopradito Doxe messer Piero Candian, il quale ando allo Imperator di Gretia, e dapoi in Istria [...].

(15b, under Doge Pietro Barbolano, 1026–1032)⁸⁶:

Corendo li anni di Christo 1028 fo portado à Venetia il corpo di Santa Ellena, e la palla di San Marco; il corpo di Santa Lucia, et il corpo di Santa Agata da Costantinopoli.

(16b, under Doge Domenico Selvo, 1071–1084)⁸⁷:

[...] nel qual tempo l'Imperator Alesio mandò imbasiatori à Venetiani, dimandando agiuto contra il Re Roberto Beltrando Re di Cecilia, il qual era anda a danni di molte terre della marina, in le aque di Romania[.] All'ora messer lo Doxe col consenso del popolo esso l'Imperator socorse de nauilij ben armadi capitano messer Antonio Orio, il qual alla tornada sua con grande utilidade, et honor ando dal ditto Imperator, fo riceuudo in Venetia con grande alegreza del popolo. Per la qual cosa molto l'Imperator sing^o [sic!=ringratiò?] Venetiani obligandosi perpetualmente à loro [...].

⁸¹ For comparison, see also M 89. P. 11b, col. 1–11b, col. 2; M 1568. P. 105b; M 791. P. 58b; M 1565. P. 4b.

⁸² For comparison, see also M 89. P. 12b, col. 1; M 1568. P. 106b; M 791. P. 59a; M 1565. P. 5b.

⁸³ For comparison, see also M 89. P. 13b, col. 1–13b, col. 2; M 1568. P. 108a; M 791. P. 59b; M 1565. P. 6a.

⁸⁴ For comparison, see also M 89. P. 13b, col. 2; M 1568. P. 108a; M 791. P. 59b; M 1565. P. 6a.

⁸⁵ For comparison, see also M 791. P. 59b. The episode is absent in M 89, M 1568, and M 1565.

⁸⁶ The episode is absent in M 89, M 1568, M 791, and M 1565.

⁸⁷ For comparison, see also M 89. P. 17a, col. 1; M 1568. P. 113b; M 791. P. 61b; M 1565. P. 9a.

(17a, under Doge Vitale Falier, 1084–1096)⁸⁸:

[...] sotto del qual fo mandato imbasiatori ad A[I]esio [sic!] al Imperator di Gretia, quali furono messer Vidal Michiel, messer Zuanne Dandolo, et messer Antonio Orio, et fò questo à fin che potessero dominar tutta la Dalmatia liberamente, come il dominio di quella hauuto hauea, e fo dallo Imperator sudito lo fece prouando la Signoria di Venetia per veri patroni, e signori.

(17b, under Doge Vitale Michiel I, 1096–1102)⁸⁹:

[...] in quel tempo fo fatto grande armada per l'aquisto di Terra Santa, capitano di essa messer Enrigo Contarini Vescouo di Venetia fio della buona memoria del messer Domenego fo Doxe[.] Partido che fo, e zonto in Gerusalemme prese un forte castello nomina Caifa, il qual castello doppo fu dato à quelli di Atene per la franchigia della robba de Venetiani, per la qual cosa da Balduin Primo Re ottene tal priuileggi, e cosi lo messer lo Vescouo uisitade le Terre Sante, andò alle Smirne, e la tolse il corpo di San Nicolo Vescouo, e San Nicetta et il corpo di San Teodoro e uignando la ditta armada à Venetia capitò à Bari, e poi in Puglia, et costretti di vitouarie gli huomini di Barri dimando a quel capitano il corpo di San Nicolo e quel messer lo Vescouo li dette una reliquia di un brazo di detto santo, et il rimanente lo conduse à Venetia, et in la Chiesa di San Nicolo del Lido fo porto [sic!=s].

(17b, under Doge Ordelafo Falier, 1102–1117)⁹⁰:

[...] in quel tempo fo richiesto dal imperator Alesio di Gretia a dificion [sic! = difension] della Romania contra Lirialmante [sic!] fio di Re Ruberto Viscardo, onde col consenso del popolo li fo dato aiuto di molti nauilij, dipoi ritornò gloriosi in Venetia [...].

(18b–19b, under Doge Domenico Michiel, 1117–1130)⁹¹:

In nel detto tempo Balduin 2^o Re di Ierusalemme dalla possanza de Saracini fo preso. La noua zente [sic! = zunse] à Roma il bon Papa Calisto Primo conoscendo il ditto Doxe esser catolico, e ualoroso mando un araldo à Venetia. Onde il Doxe inteso l'intentione del [19a] Papa andò in persona con molte galere, e naui nel 1112 [sic!] de Agosto, et nauego alla parte di Egitto, e fò fatto passazo per lo Re Zidron con Francesi in gran quantitate, che passò con galie, e naui di Venetiani il mar, e sicuri uenne in terra. Li Turchi similmente uene con più de 40 milla Turchi bianchi e Mamaluchi, arcieri 20 milla de quali Soladin [sic!=Soldan] molto si fidaua, e zonta l'armada il Doxe messe li Franchi in terra confortandoli che fossero coragiosi prometendoli la gloria del Paradiso, e la Benedition del Santo Padre, et il Doxe si messe con la sua armada contra quella de Saracini e come piauque à Dio quella sconflite somergendo la più parte nel mare, l'auanzo scampo al meglio che puotero. Doppo uener in terra doue haueua lasiati li Franchi, e dapoi pocchi zorni tolse la bataglia col sudito Soldan per la qual fo de grande mortalitate de luna, e l'altra parte, ma alla fin li Venetiani furono uincitori, se bene li arcieri del Soldano fece de gran danno alli Christiani, il Soldano uedendosi mal condoto scampò con quella pocca gente che puotero perche li Christiani fecero di loro come si fano dei cani. Tutto questo l'armada le ne uene à Zoffo, et quello per hora aue poi se ne uene al pian de Gerusalemme uerso la marina, et assediò la forte città del *** [lacuna in text] et

⁸⁸ For comparison, see also M 89. P. 17a, col. 2; M 1568. P. 114a; M 791. P. 62a; M 1565. P. 9b.

⁸⁹ For comparison, see also M 89. P. 17b, col. 2–18a, col. 1; M 1568. P. 114b–115a; M 791. P. 62a; M 1565. P. 9b–10a.

⁹⁰ For comparison, see also M 89. P. 18a, col. 1; M 1568. P. 115a; M 791. P. 62b; M 1565. P. 10a.

⁹¹ For comparison, see also M 89. P. 18b, col. 2–19a, col. 2; M 1568. P. 116a–117a; M 791. P. 63a; M 1565. P. 10b–11a.

con l'aiuto de Francesi la presero con altre città, e luochi, e redotti sotto la fede di Christo, et tutto quello fo preso per ordinamento del Papa[,] il terzo fo del Comun de Venetia, e l'altro terzo del Patriarca de Ierusalem, e tutto in soma à honor della Santa Madre Chiesa Romana l'altro 3^o fo delli Francesi, onde il deto messer Domenego Michiel aquistò gran fama di prudenza, e valore, Trouandose ancora il ditto Doxe con l'armada nelle parti de gli Infedelli a requisition delle Terre Sante mancoli li danari à far le paghe à suoi soldati e legni deliberò di far batter una moneda e chiamarla michieleti con deta moneda socorse tutta la sua zente, in segno di tal prouedimento tutti li Michieli [19b] portano nel arma dette monete, e questo fo del 1126.

(19b, under Doge Domenico Michiel)⁹²:

Il ditto Doxe nel uenir à Venetia portò la pietra preciosissima sopra la qual il nostro Signor messer Jesù Christo sopra ui sentò, e predicò molte fiate, e la tolse nella città di Tiro, e messela in Chiesa di San Marco in la Capella di San Giovanni Batista allo altar. In tempo del ditto Doxe nel ritorno delle Terre Sante andò al Isola del Chio al presente detto Schio et quella aquisto al Comun de Venetia, e la trasportò il corpo di San Sidero Confessor, et Martire, e zonto à Venetia fece far una capella al muro della Chiesa di San Marco, e la misse il dito corpo. [...].

(19b-20a, under Doge Pietro Polani, 1130–1148)⁹³:

Hauendo continuamente durado la guerra de lo Imperator di Grecia [20a] per nome chiamato Emanuello, il Re di Cecilia chiamato Ruzier. Il dito Re tolse Corfu adesso [= ad esso] Imperator per la qual cosa il dito Imperator se misse in persona propria contra quello, et uene in Romania col suo esercito, et il Re Ruzier passo con la armada contra di lui in Costantinopoli, e trouò per uiaggio 20 gallie dello Imperator che usciano dello stretto per soccorer quello et il ditto Re ne prese disnoue, e lui lo Imperator hebbe gran danno de zente, et de hauer, onde uedendo di non poter uscir contra il ditto Re dimando aiuto à Venetiani, e così fo fatto amicitia, e legga col ditto Imperator.

Doppo la legga fo armado in Venetia in soccorso dello Imperatore 29 gallie, capitano di quelle messer Piero Pollani Doxe, il qual partito da Venetia e zonto à Caurle con mal tempo lui s'infermò di un gran male e li morite, all'ora fo fatto dj detta armada dei [sic! = doi] capitani, uno fo messer Zuan Polani l'altro da lo⁹⁴ ch'il fo con l'esercito dello Imperatore al Conte Nauageri mandollo alla distrucion del Re di Cecilia et unite insieme le dete armade, furono al incontro con quelle del Re la quale confise vigorosamente, quella armada del Re et l'hauer fo partito retamente tra i valenti di Venetia, e l'altra armada[,] de galie del Re ne fo preso numero 19 e l'altre scampò et hauendo de gran signori e baroni di Cicilia, e di Puglia apresso di se al numero di 1110 et altri nauiganti furono mandati prigioni in Costantinopoli, doue l'Imperator fece gran festa et allegrezza, e per questo naque gran amicitia tra lo Imperator, e Venetiani. Condoto il corpo del Doxe Polani in Venetia fo sepolto nel monestier di S. Ciprian di Muran [...].

(20b, under Doge Domenico Morosini, 1148–1156)⁹⁵:

Naque in questo mentre tregua tra Venetiani e lo Imperator di Grecia, [...]

⁹² For comparison, see also M 89. P. 19a, col. 2–19b, col. 1; M 1568. P. 117a–117b; M 791. P. 63a; M 1565. P. 11a.

⁹³ For comparison, see also M 89. P. 19b, col. 1–20a, col. 1; M 1568. P. 117b–118a; M 791. P. 63b; M 1565. P. 11a–11b.

⁹⁴ It seems that the copier skipped over some words in this passage.

⁹⁵ For comparison, see also M 89. P. 20a, col. 2; M 1568. P. 118b; M 791. P. 63b; M 1565. P. 11b.

(21b-22a, under Doge Vitale Michiel II, 1156–1172)⁹⁶:

[...] nel tempo sudeto lo Imperator Emanuel di Gretia attendeua aquistar l'isola di Cecilia per esser compida la Rega [sic!=tregua] tra il Comun de Venetia e l'Imperator mandò à Venetia per conferma[r] [sic!] quella. Ma lo Doxe, et il Comun non uolse quella confirmar perche haueua molto che far nell'Istria. Hauendo la risposta molto sì scorociò, et tutti li Ven[i]tiani [sic!] che erano nelle sue parti sostene [sic!], et hauendo tal nuoua à Venetia incontinente messer lo Doxe come huomo di gran cuor s'imaginò lui come li suoi prⁿⁱ [sic!] erano stati in adiutorio suo, di esser lui il contrario, e per poter contratar, et danificar dito Imperator nel tempo di 100 zorni ne più nè meno ne meno⁹⁷ el fecece armar cento galere per una perpetua fama de lui, e de Venetiani et questo fo corendo gl'anni 1121 [sic!] et fatto lui capitano de quelle ando nelle parti della Gretia danizando, et predando molti nauilij de lo Imperatore, et andò sino à l'isola di Scio, et quella assediò per mar, e per terra, Vedendosi l'Imperator mal aparado non habiando possa à contrastar al ditto Doxe, s'imaginò di difendersi da lui con tradimento. Secretamente mandò alli abitatori di Scio, che le aque di quel luoco fecere atosicare et così fo fatto, e tutti quelli della armada che ne beuete che fo il terzo di detta mori, et uedendo messer lo Doxe questa mortalità nella sua zente più presto ch'el posse se ne parti per venir à Venetia. Nel venir à Venetia messer lo Doxe, et zonto in Schiaunonia trouò che quelli di Traù, et Ragusi si haueua ribelati, e dati sotto l'Imperator Emanuel, onde messer lo Doxe quelle terre e luochi ricuperò, e lascio à Ragusi conte messer Marin Zane, et à Trau messer Zanetto Gradenigo.

Ancora nel dito tempo tutti quelli de Casa Giustinian ch'erano sotopra [sic!] doue accio⁹⁸ una casa sì grande non si perdesse ottene cum messer lo Papa che uno messer fra Nicolò della Casada Giustiniani che era in lo monastero [22a] di San Nicolò del Lido qual era zouenetto el uenise fora, e delli una sua fia per mugier, della qual fia fù tutti quelli che da Casa Giustinian sono desesi da ditto fra Nicolò.

Ancora nel ditto fù fatto un'altra armada per andar à Constantinopoli per attacar la iniquitate del Imperator Emanuel, La nuoua andò a Costantinopoli per la qual causa l'Imperator temendo la posanza de Venetiani manto [sic!] l'imbasiatori à messer lo Doxe, et al Comun di Venetia, a t[r]attar [sic!] paxe per questo modo che ogni danno che fatto hauesse restituir douere et cusi fo fatto lasciando le parti tutti li presoni.

(23b-25a, under Doge Sebastiano Ziani, 1172–1178)⁹⁹:

Essendo stà presso Gerusalem e tolto de man [de] Christiani al tempo de Salatin Soldan de Babilonia l'Imperator Ferigo Barbarosa e di [sic!=ed i] signori Christiani non uolendo patir tanta cosa che le terre de Christiani stessero nelle man d'Infedelli si risolse l'Imperator di far grande armata, e passarne nell'Infedelli [sic!=nelle terre d'Infedelli] per farne l'aquisto, si risolse l'Imperator di passar il mar in forma di famegio et andar in Herusalem, e oseruar le fortification di quella e così fece, e andò, mà ui fu un cardinal Orsino che scrisse al Soldano come l'Imperator Federico era nel suo paese spiando per recuperation di Terra Santa, onde il Soldano riconoisciutolo per li contrasegni [24a] hauuti fù preso, ma la lettera che il cardinal Orsino scrisse al Soldan la sigilò col sigilo del Papa, e la mando per un suo famigliare secretamente. Mentre che il Soldan teniua [in] pregion l'Imperator questo denegaua di non esser quello ma il Soldan cauò la lettera, e li disse come pui denegar di non esser l'Imperator de Christiani se il tuo Papa qui mi

⁹⁶ For comparison, see also M 89. P. 20a, col. 2–20b, col. 2, 21a, col. 2; M 1568. P. 119a–120a; M 791. P. 64a; M 1565. P. 12a–12b.

⁹⁷ Repeated in the original text.

⁹⁸ It seems that the copier skipped over some words in this passage.

⁹⁹ For comparison, see also M 1568. P. 121b–122b, 123a; M 791. P. 65°–65b, 65b. The episode is absent in M 89 and M 1565.

scrisse della tua venuta, e à datomi delli tuoi segnali, et io ti hò conosciuto per quelli. Quando l'Imperator udi, e uide la lettera si marauiglio molto, e disse io son l'Imperator de Christiani, e son uenuto come uero Christian à visitar li luochi Santi, ma non per farti guerra, ma il Papa è mio nemico, e quello che hà scritto non è la uerità, e però à te mi arecomando[.] il Soldan lo fece metter prigion con grossi feri alle man, e pie e tenello buon tempo.

Essendo stato molto tempo l'Imperator in carcere, e perche il Soldan era huomo bon, e forsi di nation Christiana haue compassion di lui in farlo morir, le lo fece un di venir dauanti, e disseli dime Imperator de Christiani qualle è la cagion che tu mi vuoi tor le Terre Sante, e farmi guerra[.] Rispose l'Imperator che lui non li uoleua far danno alcuno ma che era uenuti per uisitar li Santi luochi. Io hò inteso che nelle tue parte si fà gran preparamento per uenirmi contra me, se uoio che ti lascia andar uoglio che ti giuri sacramento di non mi far guerra contro mi, e uogio che ti me daghi tanto oro con questa condition che come el fosse nella Christianita nel spacio di anni due mandargelo il Soldan ricercò piezaria ò pegno di detto oro, e lui li rispose di non hauer ne oro, ne pegno da darli allora il Soldan li disie uoi Christiani adore Dio nella messa intendo che adore una cosa tonda che è fatta di pane, in pe di Dio, allora l'Imperator li disse noi Christiani adorem [24b] l'ostia consacrada per Dio dal sacerdote nel proferir certe parole che Gesù Christo nostro Signor nè hà ordinado, et all'ora il Soldan disse dame il tuo Dio per pegno infina che mi mandi l'oro che mi hai promesso, e cosi fece uenir un prete Christiano, e fece consecrar un ostia digando prima messa e dapoi la fece metter in tun [sic!] bossolo, e presentolo al Soldan il qual li fece zuar al prete, et allo Imperator se era cosi come li haueua deto, esser quelli il suo uero Dio che essi adoraua di mantenerli quanto li haueua promesso. Serato il busoletto, e sigilato lo consegnò al Soldano, e li disse io ti lascio O' Soldano il uero, e real corpo di Christo per pegno di tanto oro mi restituirai il mio pegno sacrosanto e cosi li dete la libertà et andosene uia.

Fatta la pace tra l'Imperator et il Soldan si parti col sacerdote sudito, uene à Napoli dicendo à tutto il mondo di esser sta tradito dal Papa che era nemico di Dio, e de Christiani. [...]. Ma intanto l'Imperator unito l'oro che doueua dar al Soldano apossimato il tempo delli due anni lo mandò al Soldan come zelante della Fede zonto il messo dauanti il Soldan dimandò il pegno che lasiato haueua l'Imperator di Christiani per l'oro che li haueua promesso, et aparechiato. Il Soldan udendo questo, molto si ralegrò dicendo esser l'Imperator un buno Christiano in la sua fede, e deto Soldan tolse il bossolo oue era posto dentro il Sanctissimo Corpo di Christo, e detelo al messo dell'Imperator il prete all'ora hauuto il bossolo lo aperse, e trouò l'ostia sacrata intiera neta [25a] e pura come li era stata mesa, e fo miracolosa la cosa in confirmation della Santa Fede. [...].

(28b-29a, under Doge Orio Mastropiero, 1178–1192)¹⁰⁰:

Ancora nel suo tempo Salatin Soldan [sic!] di Babilonia prese Gerusalemme et molte altre città de Christiani con gran danno della Christianità [29a] nel anno 1188 di Agosto, nel detto tempo fo tolto a Costantinopoli da alcuni monaci il Corpo di San Stefano, e condoto à Venetia, e fo messo à San Zorzi Mazor, [...].

(29a, under Doge Orio Mastropiero)¹⁰¹:

Nel dito tempo ancora lo ditto messer lo Doxe ispirato da Dio il dito messer Auro de compagnia di Federico Barbarosa fece armada per passar il mar per aquisto delle Terre Sante per penitenza che il Papa gli diede, et in prima mandò l'armada per terra e nella Natolia sottomesse il Tu[r]co [sic!] et fecelo suo tributario, e dapoi andò in Gerusalemme,

¹⁰⁰ For comparison, see also M 89. P. 22b, col. 2; M 1568. P. 128b; M 791. P. 67b; M 1565. P. 15a.

¹⁰¹ For comparison, see also M 1568. P. 128b–129a; M 791. P. 68a. The episode is absent in M 89 and M 1565.

e passò un fiume à caualo e morì anegati adimpendo la profecia che si doueua anegare[,] suo fio porto il suo corpo à Palermo, e lui ascese à l'Imperio, et il Doxe tornò in Venetia [...].

(29b–30a, under Doge Enrico Dandolo, 1192–1205)¹⁰²:

Nel 1202 sotto il detto vigoroso Doxe vene à Venetia molti ambasciatori fra quali uì erà quelli dell'Imperator Enrigo, il conte Balduin di Franza, il conte di San Polo, il co[n]te [sic!] di Sauogia, il Marchese [di] Monferà, et molti altri signori, i quali ricercauano Venetiani per andar all'aquisto di Terra Santa. Il Doxe si offerse di andar in persona con molti legni armadi in fauor della Santa Cruciata ma fatta l'armada prima andò a Zara ricuperandola che sia hauea ribellada, e così altre città.

Dapoi Taliani zoe del sangue di Costantin Imperio intro in le man de Gregi[,] il primo fo messer Grifon Imperator il qual fo villano et fece tagliar à pezzi tutti li caualieri Christiani di nation Italiani, et questo fo per commissione dell'Imperatrice. Doppo costui fò un Emanuel e lezendo una profecia di San Daniel e trouò la profecia che diceua che doueua uenir huomini con cauali bianchi à metter una campana nella Chiesa di Santa Soffia, et così fò[,] doppo costui fo Andronico il qual trouò un'altra profecia di San Daniel che diceua Ioxach el doueua amazar, et torli l'Imperio, et il detto Andronico fece amazar tutti quelli che haueuano il nome sudeto, et in tutte le sue terre non rimase alcun di quel nome fuor che un pouereto, e come l'Imperator il sepe uolse andar in persona ad amazarlo, et ariuato in casa per amazarlo il pouereto Ioxach li tolse la spada et l'amazò l'Imperator, e gli tolse l'Imperio, e così fo fatto, e feni la profecia, et subito mandò à riscatar [30a] il fratello che era schiau in Alesandria in man di Saracini, et li costo 40^m perperi[.] Rescatato costui fece cauar li occhi à suo fratello, et lo fece andar in un conuento de calogeri e tolse l'Imperio per lui. Il deto Iosach haueua un fio picciolo chiamato Alessio il qual nella morte del padre era dalla Balia [sic!]¹⁰³, il marito di quella lo nascose, e portolo in Alemagna[.] Uenuto nel età di anni 16 et hauendo inteso il gran apparecchio che si faceua contro l'Infedeli andò à Roma dal Papa e pregolo di volerlo prima metterlo in casa, e contolli la cosa come andaua promettendoli di esser secco poi à l'acquisto di Terra Santa con tutte le sue forze, il Papa lo mandò à Venetia e raccomandolo al Doxe. Zonto à Venetia Alessio supplicò con lacrime il Doxe ad hauer compassione di lui, onde il Doxe, e la Signoria si risolsero di fare una buona armada, e metterlo nel suo stato obligandolo il Doxe il dito Alessio messo che fosse nel suo stato di darli marche 200 di argento, et ogni spesa che facesse per l'armada per riponerlo nel suo Imperial seggio, et questo fo nel 1202 nel mese di ottobre[.] Partita che fo dà Venetia l'armada andò in Istria, e le città di Trieste, e di Muglia sottomesse al suo Ducal seggio, e li costrinsero à pagarli il tributo ai Doxi venturi [sic!] e poi passo [in] Schiauonia, e combattè Zara, e presela nelli anni 1202 disfandola sino ai fondamenti, e punido molti ribelli[,] per esser inuerno l'armada rimase li.

(30b–32a, under Doge Enrico Dandolo)¹⁰⁴:

Venendo il tempo nuouo l'armada si parti di Schiauonia, et ariuò in Romania[.] Sentendo quelli di Costantinopoli, la venuta di messer lo Doxe in compagnia del fio di quello che li fo cauati gl'occhi si fortificarono, ma pocco li ualse perche messi li Francesi in terra che erano 800 da caualo, et 40 milla pedoni e data la bataglia insieme con Francesi li fecero entrar dentro, e si in fine si rendero a pati, e si risolsero li Gregi di accettar per suo

¹⁰² For comparison, see also M 89, 23a, col. 1–23a, col. 2, 23b, col. 1–23b, col. 2; M 1568. P. 129b–130b; M 791. P. 68°–68b; M 1565. P. 15b.

¹⁰³ It seems that the copier skipped over some words in this passage.

¹⁰⁴ For comparison, see also M 89. P. 23b, col. 2–25a, col. 2; M 1568. P. 130b–134a; M 791. P. 68b–69a; M 1565. P. 15b–17a.

Imperator il garzoncello Alessio, allora messer lo Doxe redote le cose di Costantinopoli si risolse di andar al suo viaggio unito con li Francesi ma prima riceuè parte del tesoro promessoli d'Alessio, il giouine promettendoli al suo ritorno di Terra Santa di restituirli il rimanente, onde ariuata l'armada nelle parti di Gerusalemme oue fecero di gran prodeze.

Hauendo fatto messer lo Doxe unito con Francesi mirabil proue in Gerusalem che lungo saria il uolerlo redir ma fecero mirauigliose proue.

Doppo fatte le sudite proue li Venetiani tornò in Costantinopoli[,] trouò che li Gregghi hauea morto l'Imperator, et questo fù il buon merito per hauerlo cauato di preson, la qual cosa molto li dispiaseua à Francesi et à messer lo Doxe, et alli baroni, et uolendo entrar in Costantinopoli li detti Mertafixi, et Gregghi li fo denegato, all'hora si risolse di cuoler [sic!] la terra à forza d'arme e lasiar del Imperio e ditto Mertafixi, et Gregghi, et aparechiado i suoi nauilij con quelli andò dentro, l'Imperator Grego mandò à dire à messer lo Doxe che andase con la sua galia dentro che li uoleua parlare, si contento il Dose di andarli, et andò, e nel parlare li dimandò messer lo Doxe al Mertafixi cosa che gera del suo con [31a] Imperatore quello il quale li haueua fatto tanto bene, il Mafafixi disimulaua, e diceua esser infermo, e che non se li poteua parlare, ma che gera pronto a darli quello che li restaua, e più ciò ch'el uoleua, il Doxe li disse se il fatto è cosi come mi hai deto lasciami uenir dentro che uolemo darli aita in quello che podemo, e poi toremo quel pocco che lui ne potrà dare per il uigor del nostro contratto, et anderemo à nostro viaggio, al quale il Greco rispose che li medici li haueua proibito le uisite, e che l'Imperio non era in tema [sic!] in [=le man di] lui, e che per questo non lò puo lasciar uenir dentro, messer lo Doxe uedendo la malitia di costui si parti senza far altre parole, ma consultò coi Baroni di quello doueua fare.

Essendo finido il parlamento si risolse messer lo Doxe, e Francesi di dar una bataglia alla città, ma perche li Francesi non uolsero esequir lo consiglio di messer lo Doxe riceuetero molto danno, era l'armada per terra de Francesi, e per mar quella de Venetiani si risolse li Gregghi di armar 18 naui piene di cane [sic!] per incendiar le galie, et armada Venetiana ma accortosi li Venetiani fecero molti ripari sicche quelle non fecero il suo effetto, ma dapoi dato assalto general presero la città et entradi dentro li Venetiani da una porta, e li Francesi da l'altra, onde fecero una gran strage fra quali fu morto il deto Mafafixi traditor del puto Imperator, scampo sopra un palazzo, et inalzato sopra una colona fù lapidato, e fu butado in terra, e mori con dolorose stente, e la città restò in man del deto Doxe, e baroni Francesi.

Stati più zorni in Costantinopoli messer lo Dose si risolse di uoler andar pien di gloria à Venetia, e perche non ui era nisin del sangue Imperial ellesero messer Balduin Conte di Fiandra et dese un parente di messer lo Doxe Patriarca, e fù confirmado dal Papa, e l'Imperio in quel tempo fo diuiso in 4 parte, la prima toccò al Conte Balduin al presente leuado Imperator quale hebbe la metà di Costantinopoli, Andrinopoli, Sofia, et Philopoli [sic!] con le sue castelle[,] la seconda parte haue lo Doxe, l'altra metà di Costantinopoli dalla parte del mare [31b] un muro à trauerso, la Lumbech [sic!] la Raclea, lisola di Malmora[,] Scutari, e parte di Negroponte, la terza parte del Imperio il Marche[se] di Monferà cioè l'isola di Creta, et il Regno di Salonichi con il castello di Galipoli, la quarte parte haue messer Cursin Sumarippa fù signor di Verona al qual toccò il ducato di Nicosia del Arcipelago, et Andrepassio, Antipasio, Santorini, Millo, Sifano, Nia, Isoma [= in somma] isola [= isole] 17 con parte del isola di Negroponte ma non dominaua nulla in quella, e cosi partide le terre messer lo Doxe lasciò al gouerno della sua parte il Patriarca.

Prima che il Doxe si partisse da Venetia per andare à tal impresa si haueua risolto di uoler muttar la sua arma perche la sua pareua quella che portaua il conte di Monferà però zonto à Venetia [it seems that the copier skipped some words over] donò tutte le sue zogie alla Capella di San Marco, come anco al presente si uede alle feste grande sopra l'altar[,] il qual messer lo Doxe azonse al suo titolo Dominus quarte partes, et dimidie totius Imperij Romanie, e tutti li Doxi doppo lui nelle sue lettere scritte questo titolo, et

dominò l'Imperio di Romania per anni 54[,] mesi 9[,] zorni 13[,] mandando podesta, e capitano sotto il deto Imperio ottenuto da Venetiani uiuente l'Imperator se ne impazaua se non quanto piaceua al Comun di Venetia.

In questo tempo la chiesa di San Marco la maggior parte fo fabricata di piere marmoree, et colone condote da Costantinopoli come si uede per lo eccesso messer lo Doxe messer Sebastian Ziani.

Sotto il dito Doxe fu compra l'isola di Candia dal marchese del Monfera, e l'hebbe per marche d'argento fin numero 20000, il qual marchese l'hebbe in dotta per una fia del Imperator de Costantinopoli.

Nel deto tempo Ragusi si ribellò nel 1205 fu mandata dal Doxe una potente armada capitano il reuerendo padre Ser Tomaso Moresini Patriarca di Costantinopoli il qual l'hebbe senza combattere ma solo con le sue bone maniere. [32a]

Nel deto tempo ancora con una potente armada si hebbe Durazo, e Corfu, il quale lo mise sotto l'Imperio di Costantinopoli perche sotto la sua giurisdicione se ghe aspetaua, doppo simili aquisti messer lo Doxe volse tornar in Costantinopoli per aquistar alcune isole, e ridurle al suo dominio, ma il glorioso Duce morì, e fu sepolto in Santa Soffia hauendo dogado anni 13[,] mesi 5[,] zorni 24.

(32a, under Doge Pietro Ziani, 1205–1229)¹⁰⁵:

[...] con quella armada fù manda messer Renier Dandolo à conquistar Modon, e Coron et li hebbe[,] quelli da Corfu se rebelo ma per la fedeltà de suoi capitani ritornarono al stato di prima, [...]

(32a, under Doge Pietro Ziani)¹⁰⁶:

Quelli di Creta sentendo la uendita del Marchese di Monfera à Venetiani della loro isola quelli Greci odiauano li Venetiani non uolsero darli il possesso, [...].

(35a, under Doge Pietro Ziani)¹⁰⁷:

Nel 1219 la vigilia di S. Martin la città di Damiata con circa 3 milla Christiani fù presa dalli Infedelli.

(35b–36a, under Doge Giacomo Tiepolo, 1229–1249)¹⁰⁸:

[...] nel tempo di detto Dose li Grifoni li leuorono un Imperator fuora di Costantinopoli nominato Auantagio, il quale con l'agiuto di quelli fecero molte galie, et staua danificando quel mar di Costantinopoli il Conte Balduin, et il nostro podestà mandarono à Venetia per soccorso per difendersi da quello[,] fù armado in Venetia 25 galie, capitani di quelle messer Marco [36a] Gussoni, messer Lunardo Querini, andati in Leuante uennero alle man con l'armata del Auantaggio[,] lo ruperò e li presero 25 galie perche questi haueua una armada di numero 100 legni ben armadi, la nostra armada ueniua à Venetia e la città di Costantinopoli restò in guerra, e fu dal 1239.

(36a, under Doge Giacomo Tiepolo)¹⁰⁹:

Non restando al solito il sudito Auantagio di danificar quelli di Costantinopoli fecero armar galie numero 14, et uenendo alle man gli presero nauili 60 et li mandò in Costantinopoli, e fu del 1241.

¹⁰⁵ For comparison, see also M 89. P. 25b, col. 1; M 1568. P. 134a–134b; M 791. P. 69a–69b; M 1565. P. 17a.

¹⁰⁶ For comparison, see also M 1568. P. 134b; M 791. P. 69b; M 1565. P. 17a. The episode is absent in M 89.

¹⁰⁷ For comparison, see also M 89. P. 27b, col. 1; M 1568. P. 139a; M 791. P. 70b; M 1565. P. 18a.

¹⁰⁸ For comparison, see also M 89. P. 27b, col. 2; M 1568. P. 141b; M 791. P. 70b; M 1565. P. 18b.

¹⁰⁹ For comparison, see also M 89. P. 27b, col. 2–28a, col. 1; M 1568, 142a; M 791. P. 70b; M 1565. P. 18b.

(39a–39b, under Doge Rainieri Zeno, 1252–1268)¹¹⁰:

Nel deto tempo fù fabrica una gran naue in Venetia chiamata la naue Lion [che] portaua marinari 100, huomini [39b] huomini¹¹¹ da combater 300, in conserua di qualle mandò galie 15, et andò in Romania, ma li Zenouesi coligatosi con l'Imperator de Costantinopoli per far dano e guerra à Venetiani et non mancauano di farli inzuria, e dano, et promeseuali al Paleologo di farlo Imperator de Costantinopoli mentre che agiu-tassero contro Venetiani.

Venuta la noua à Venetia di tal lega subitamente armarono gallie 18 capitano messer Marco Michiel, il quale essendo in viaggio per Costantinopoli per viaggio morì, e l'armada tornò à Venetia, alla quale li fù agionto altre 40 galie à quelle capitano messer Giacomo Dolfìn et per cadauna galia fu fatto sopra comito un zentilhomo Uenetian, che per auanti non sè p[r]aticaua [sic!], ma uniti zentilhomeni, e cittadini erano sopracomiti. Partita dā Venetia la sudita armada andarono in Romania con lo fosse [sic!] che Palialogo era andato à Salonich et sapiando della armada de Venetiani non potea esser alle man con nemici, tornò à Venetia essendo prima tra capi di essa armada nato qualche gara tra di loro per la preminenza del luoco.

Hor Venetiani agrauandose che il suo titolo de Costantinopoli li fosse conteso dal Imperator Paleologo erano risolti con la spada alla man di uoler sostentar questo; ma hauendo l'Imperator sentido tal cosa mandò suoi ambasciatori à Venetia richiedendo pase, et la sua amicitia, ob[li]gandose [sic!] di confirmarli li suoi titoli, et Venetiani si contentò, dettero la pase con conditione di esserli ratificati li suoi titoli del dominio della quarta parta [sic!] del Imperio di Costantinopoli.

(40a, under Doge Rainieri Zeno)¹¹²:

In quel tempo fù incoronado Manfredo Re di Cecilia, lo Imperator Balduin scampò da Costantinopoli zonzendo la li donarono molti belli caualli per tornar nelle sue contrade; [...].

(40b–41a, under Doge Rainieri Zeno)¹¹³:

Et hauendo riceuuto una parte, e l'altra molti dani, a preghiere [41a] del beato Lodouico Re di Francia che passar uoleua al suo [sic! = Santo] Sepolcro[,] tregua fù fatta fra Venetiani e Zenouesi [...].

(41b, under Doge Lorenzo Tiepolo, 1268–1275)¹¹⁴:

[...], nel deto tempo fu tratta tregua per il Re di Francia tra di loro per anni 5 et questo fu per comandamento del Papa per che uoleuano che fosser [sic!] passato oltra il mar per conquisto delle Terre Sante.

(42b, under Doge Giovanni Dandolo, 1280–1289)¹¹⁵:

De Marzo nel 1289 Nalisandar Soldan de Babilonia prese Tripoli, et fecelo ruinar sino da fondamenti, et ordinò che tutti li Christiani che se trouò fussero morti per fil di spada e cusi fù fatto et furono 35000 tra piccoli, e grandi che se ne ritrouò nel dito luoco.

¹¹⁰ For comparison, see also M 89. P. 30b, col. 1–30b, col. 2; M 1568. P. 148a–149a; M 791. P. 72b–73a; M 1565. P. 22a–22b.

¹¹¹ Repeated in the original text.

¹¹² The episode is absent in M 89, M 1568, M 791, and M 1565.

¹¹³ For comparison, see also M 1568. P. 150b; M 791. P. 73a; M 1565. P. 23b. The episode is absent in M 89.

¹¹⁴ For comparison, see also M 1568. P. 151a–151b; M 791. P. 73b; M 1565. P. 23b. The episode is absent in M 89.

¹¹⁵ For comparison, see also M 1568, 153b; M 791. P. 74a. The episode is absent in M 89 and M 1565.

(42b, under Doge Giovanni Dandolo)¹¹⁶:

Corendo li anni 1289 nel mese di Zugno era ambasiatori in corte [di] Roma messer Nicolò Querini da la Ca Mazor, et messer Marin Bembo sapiando che era preso Tripoli dal Soldan i ditti ambassatori compì [sic!] 20 gallie con lo pan, et aqua ad honor di messer lo Papa assoldando delli dinari di messer lo Papa, [...].

(43a, under Doge Pietro Gradenigo, 1289–1311)¹¹⁷:

In deto tempo il Vescouo di Tripoli uene à Venetia jmperoche in corte de Roma per messer Nicolo Querini, e messer Marco Bembo siando imbasiatori al Papa offersero gallie 20 per il prender Tripoli, onde il dito Vescouo armo galie 20 et fù fatto capitano el Vescouo, et messer Jacomo Tiepolo nel 1290.

(43a, under Doge Pietro Gradenigo)¹¹⁸:

Corendo li anni 1291 adi 18 Marzo fu tolto dal dominio de Christiani la citta di Achre con altre terre della Soria da Soldan, qual uene con cauali numero 2000 milla¹¹⁹, et stetiui intorno giorni 48 et al fin l'hebbe, facendola spianar sino da fondamenti [e] disfece chiese, case, et quanto pote, molti scamporono in Cipro altri restarono nelle sue mani, per non hauer nauilij per poter scampar[.] Nel ditto anno adi 16 Luglio uene nuoua à Venetia che Christiani haueuano tagliati à pezi 5000 milla [repetare] Mamaluchi, di che il Soldan molto se atristò.

(44b, under Doge Pietro Gradenigo):

Ancora fù manda nel ditto tempo un'altra armada di galli[e] [sic!] 28 capitano messer Benetto Iustinian, qual andò à Costantinopoli et arse, et brusò molti luochi di quello al fin l'Imperator Emanuel dimandò la pase, et lo ditto messer Benetto fù fatto et condusse à Venetia 20000 perperi doro che dar li doueua dito Imperator.

(47b, under Doge Francesco Dandolo, 1328–1339)¹²⁰:

Nel anno 1337 questo sapientissimo Dose si colegò col Papa Zuane 2° [sic!] per onor, et zello della Santa Chiesa Romana et anco col Re di Franza, et Imperator de Costantinopoli per l'aquisto del Santo Sepolcro.

Nel dito anno à tal effetto fù arma in Venetia gallie 60 capitano messer Piero Zen, il quale andando fuora prese infiniti legni de Turchi, e fece mirabil proue, onde tal union e passaggio fù grandissima à tutta la Christianità, onde tal armada fù di gran utilità à tutta la Romania, perche li Turchi faceuano de gran danni. Ma cessando la lega per la morte del Papa li Christiani riceuetero gran percossa [sic!].

(49b, under Doge Andrea Dandolo, 1343–1354)¹²¹:

[...] et in manco di un ano che stete in dogado per conseruation della Santa Chiesa Catolica lui fece lega col Papa Clemente Santo [sic!] et il gran maestro di Rodi, et il Re di Cipro, et l'Imperator di Costantinopoli contra Turchi a destrucion del Paganes[i]mo

¹¹⁶ For comparison, see also M 1568. P. 153b; M 791. P. 74a; M 1565. P. 24b–25a. The episode is absent in M 89.

¹¹⁷ For comparison, see also M 1568. P. 154a; M 791. P. 74a–74b; M 1565. P. 25a. The episode is absent in M 89.

¹¹⁸ For comparison, see also M 1568. P. 154a–154b; M 791. P. 74b; M 1565. P. 25a. The episode is absent in M 89.

¹¹⁹ Repeated in the original text.

¹²⁰ For comparison, see also M 1568. P. 166a–166b; M 791. P. 76b; M 1565. P. 29b. The episode is absent in M 89.

¹²¹ For comparison, see also M 1568. P. 168b; M 791. P. 77b; M 1565. P. 30b–31a. The episode is absent in M 89.

[sic!], e fù armado galie 16 capitano messer Piero Zen, il qual prese molti legni de Turchi et molti ne fù morti et andato al castel delle Smirne quello prese per forza et tagliò à pezzi quanti Turchi ui trouò dentro, ma dapoi se parti l'armada, et li Turchi tornò a prenderlo, e l'armada tornò à Venetia con grande alegreza.

(49b, under Doge Andrea Dandolo)¹²²:

Nel 1343 fù la rotta alla Tana per modo che non si poteua nauegar il [sic! = in] quelle parti per fina il 1348 fù manda da Venetia gallie 3 et fu capitano messer Marco Moresini, et fu mandà ambasciatori a l'Imperator de Tartaria, e fù messer Nicolò Moresini, e messer Zuane Iustin[i]an [sic!] i quali agiustò la Signoria con detti Tarteri [sic!] con modi, e condicion.

(49b–50a, under Doge Andrea Dandolo)¹²³:

Mandarono ancora in detto tempo ambasciatori al Soldan di Babilonia, e fu messer Nicolò Zen, et messer Polo Bembo à richiesta de Venetiani che potessero nauigar in Alessandria, e fuli concesso con molti patti, e condition, et nel 1345 Venetiani comenzò a nauegar in Alessandria con galie 2 grossissime, et fu capitano messer Zuane Soranzo e fuli in fine [50a] concesso dal Papa di poder nauigar nelli 10 luochi in Soria con gallie, e naui.

Manuscripts Used

Syracuse, New York, Syracuse University Library, fond Leopold von Ranke:

- Syracuse 69 = Anon., *Dell'origine et accresimento della città di Venetia et isole della lagune principiato dell'anno 421 et molte altre cose notabili fino l'anno 1556*, manuscript 69 (end of the 16th century)

Venice, Archivio di Stato di Venezia:

- ASV 59 = Anon., *Cronaca veneziana*, Venice, fond Miscellanea Codici I, Storia Veneta 59 (olim 940) (15th century)

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana:

- M 10 = Anon., *Cronaca Veneta dall'anno 687 al 1479*, manuscript It. VII. 10 [= 8607] (17th century)
- M 37 = Anon., *Cronaca Veneziana dalla fondazione della Città fino all'anno 1360*, manuscript It. VII. 37 [= 8022] (14th century)
- M 44 = Anon., *Cronaca Veneziana dal principio della Città fino al 1433*, manuscript It. VII. 44 [= 7865] (17th century)
- M 56 = Anon., *Cronaca Veneta attribuita a Marcantonio Erizzo, fino all'anno 1495*, manuscript It. VII. 56 [= 8636] (16th century)
- M 66 = Anon., *Cronaca Veneta detta Barba dal principio della Città fino al 1545*, manuscript It. VII. 66 [= 7766] (17th century)

¹²² For comparison, see also M 1568. P. 168b–169a; M 791. P. 77b; M 1565. P. 31a. The episode is absent in M 89.

¹²³ For comparison, see also M 1568. P. 169a; M 791. P. 77b; M 1565. P. 31a. The episode is absent in M 89.

- M 67 = Anon., *Cronaca Veneta dal principio della Città fino all'anno 1549*, manuscript It. VII. 67 [= 9132] (17th century)
- M 68 = Anon., *Cronaca Veneziana dalla fondazione della Città fino al 1555*, manuscript It. VII. 68 [= 8317] (16th century)
- M 89 = Anon., *Cronaca Veneta dal principio della Città fino al 1410*, manuscript It. VII. 89 [= 8391] (15th century)
- M 102 = Anon., *Cronaca Veneta dall'origine della Città fino al 1373*, manuscript It. VII. 102 [= 8142] (17th century)
- M 519 = Anon., *Cronaca di Venezia, continuata da altro Autore sino all'anno 1585, nel mese di Luglio, cioè sino alla morte del Doge Niccolò da Ponte*, manuscript It. VII. 519 [= 8438] (16th century)
- M 550 = Anon., *Cronaca dall'origine di Venezia sino all'anno 1442*, manuscript It. VII. 550 [= 8496] (15th century)
- M 791 = Anon., *Cronaca di tutte le Casade della Nobil Città di Venetia*, manuscript It. VII. 791 [= 7589] (16th century)
- M 793 = Anon., *Cronaca di Venezia dall'origine della città al 1478*, manuscript It. VII. 793 [= 8477] (16th century)
- M 798 = Anon., *Cronaca Veneta dall'origine della città sino all'anno 1478*, manuscript It. VII. 798 [= 7486] (16th century)
- M 1274 = Anon., *Cronaca Veneta supposta di Gasparo Zancaruolo, dall'origine della Città fino al 1446*, manuscript It. VII. 1274 [= 9274] (18th century)
- M 1565 = Anon., *Memorie Venete, ossia Epoca Veneziana di Autore Anonimo, ricopiata da originale esistente presso S. E. Marco Flangini, Senatore, da Antonio Maria Dinarelli [...], dall'anno 687 al 1479*, manuscript It. VII. 1565 [= 9574] (18th century)
- M 1568 = Anon., *Cronaca Veneziana dalla fondazione della città sino all'anno 1556*, manuscript It. VII. 1568 [= 8016] (16th century)
- M 1577 = Anon., *Cronaca della Città di Venezia dalla sua fondazione fino all'anno 1400*, manuscript It. VII. 1577 [= 7973] (18th century)
- M 1586 = Anon., *Cronaca Veneta dal principio della città fino al 1450*, manuscript It. VII. 1586 [= 9611] (17th century)
- M 2541 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1310*, manuscript It. VII. 2541 [= 12433] (17th century)
- M 2543 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1356*, manuscript It. VII. 2543 [= 12435] (16th century)
- M 2559 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1427*, manuscript It. VII. 2559 [= 12451] (around year 1471)
- M 2560 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1432*, manuscript It. VII. 2560 [= 12452] (around year 1450)
- M 2563 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1441*, manuscript It. VII. 2563 [= 12455] (15th century)
- M 2567 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1444*, manuscript It. VII. 2567 [= 12459] (16th century)
- M 2580 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1556*, manuscript It. VII. 2580 [= 12472] (around year 1556)

- M 2592 = Anon., *Cronaca di Venezia fino al 1247*, manuscript It. VII. 2592 [= 12484] (16th century)

Venice, Museo Civico Correr

- Ci 301 = Anon., *Cronaca veneta*, fond Cicogna, manuscript 301 [= 3712] (16th century)
- Ci 2666 = Anon., *Cronaca veneta*, fond Cicogna, manuscript 2666 [= 2413] (15th century)
- Co 1421 = Anon., *Cronaca di Venezia, va dalla fondazione al 1486*, fond Correr, manuscript 1421 (years 1601–1625)

Literature Cited

- AGOSTINI, G. Degli, *Istoria degli scrittori veneziani*, I–II. Venice 1752–1754.
- CAMPANA, C. *Cronache di Venezia in volgare della Biblioteca Nazionale Marciana. Catalogo*. Venice 2011.
- CARILE, A. *La cronachistica veneziana (secoli XIII–XVI) di fronte alla spartizione della Romania nel 1204*. Florence 1969.
- CASTELLANI, C. “I manoscritti Veneti contenuti nella collezione Phillipps in Cheltenham (contea di Gloucester).” *Archivio Veneto* 37 (1889). P. 199–248.
- CICOGNA, E. A. *Delle iscrizioni veneziane*. Bologna 1982. 6 vol. [reprinted of ed. Venice 1824–1853].
- DAVIS, J. C. *Una famiglia veneziana e la conservazione della ricchezza. I Donà del ‘500 al ‘900*. Rome 1980 [*A Venetian Family and Its Fortune, 1500–1900: The Donà and the Conversion of Their Wealth*, Philadelphia 1975]
- De PEPPO, P. “Donà (Donati, Donato), Antonio.” *Dizionario Biografico degli Italiani*, 40. Rome 1991. P. 709–711.
- FOSCARINI, M. *Della Letteratura Veneziana ed altri scritti intorno ad essa* (introd. by Ugo Stefanutti). [Bologna 1976] (reprinted of ed. Venice 1854; first ed.: 1752).
- KING, M. L. *Venetian Humanism in an Age of Patrician Dominance*. Princeton (New Jersey) 1986.
- LAZZARINI, V. *Marino Faliero. Avanti il Dogado — La Congiura*, Florence 1963 [1897]
- LOENERTZ, R.-J. *Les Ghisi dynastes vénitiens dans l’archipel 1207–1390*. Florence 1975.
- MARIN, Ș. “Veneția — între Carol cel Mare și Bizanț. Reprezentarea momentului 800 în tradiția cronicistică venețiană [Venice — between Charles the Great and Byzantium. The 800 Episode’s Representation in the Venetian Chronicle’s Tradition].” *Analele Universității București. Istorie* 47 (1998). P. 3–44.
- MARIN, Ș. “Imaginea împăratului Manuel Comnen în cronistica venețiană [The Image of Emperor Manuel Comnenus in the Venetian Chronicles].” *Revista Istorică*, new series, 11/1–2 (2000). P. 31–57.
- MARIN, Ș. “Venice and translatio imperii. The Relevance of the 1171 Event in the Venetian Chronicles’ Tradition.” *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 3 (2001). P. 45–103.
- MARIN, Ș. “The First Venetian on the Patriarchal Throne of Constantinople. The Representation of Tommaso Morosini in the Venetian Chronicles.” *Quaderni della Casa Romana* 2 (2002). P. 49–90.
- MARIN, Ș. “Venetian and non-Venetian Crusaders in the Fourth Crusade, According to the Venetian Chronicles’ Tradition.” *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 4 (2002). P. 111–171.

- MARIN, Ș. "The Venetian 'Empire'. The Imperial Elections in Constantinople on 1204 in the Representation of the Venetian Chronicles." *Annuario. Istituto Romeno di cultura e ricerca umanistica di Venezia* 5 (2003). P. 185–245.
- MARIN, Ș. "Dominus quartae partis et dimidia totius Imperii Romaniae. The Fourth Crusade and the Dogal Title in the Venetian Chronicles' Representation." *Quaderni della Casa Romena* 3 (2004). P. 119–150.
- MARIN, Ș. "Giustiniano Partecipazio and the Representation of the First Venetian Embassy to Constantinople in the Chronicles of the Serenissima." *Historical Yearbook* 2 (2005). P. 75–92.
- MARIN, Ș. "Un fiu de doge la curtea țarului Simeon al Bulgariei. Cazul lui Pietro Badoaro [A Doge's Son at the Court of Tzar Symeon of Bulgaria. The Case of Pietro Badoaro]." *Revista Istorică*, new series, 18/3–4 (2007). P. 375–391.
- MARIN, Ș. "Manuscrisul It. VII. 519 (= 8438) de la Biblioteca Nazionale Marciana și falsul său autor, Nicolò Trevisan [Manuscript It. VII. 519 (= 8438) at Biblioteca Nazionale Marciana and Its Spurious Author, Nicolò Trevisan]." *Revista Istorică*, new series, 21/3–4 (2010). P. 227–243.
- MARIN, Ș. "Crusades seen through Venetian Eyes — Between Being in Abeyance and Involvement. The Case of the Chronicle Ascribed to Marcantonio Erizzo." In CRISTEA, O., ZAHARIUC, P., and LAZĂR, Gh., eds. *Aut viam inveniam aut faciam. In honorem Ștefan Andreescu*. Iași 2012. P. 121–144.
- MARIN, Ș. "Marcantonio Sabellico's *Rerum Venetarum* and "the Definitive History of Venice". The Beginnings of the Official Historiography in Venice?" *Revista Arhivelor. Archives Review* 90/1–2 (2013). P. 134–177.
- MARIN, Ș. "The Byzantines and the Muslims by 1239 seen from Venice, according to the Anonymous Chronicle in Codex It. VII. 2592 (12484) from Marciana National Library" [forthcoming].
- MARIN, Ș. "The Byzantines and the Muslims by 1261 as Seen from Venice, according to the Anonymous Chronicle in Codex It. VII. 89 (8381) from Marciana National Library" [forthcoming].
- MARIN, Ș. "The Muslims and the Byzantines Seen from Venetian Eyes (from Muhammad to 1291) according to 'Veniera Chronicles' " [forthcoming]
- MARIN, Ș. "Venice, Byzantium, and the "Infidels" (by 1377) According to the Anonymous Chronicle Preserved in Manuscript It. VII. 2567 from Marciana National Library" [forthcoming].
- MARIN, Ș. "Venice, Byzantium, and the Muslims by 1348 According to the 17th Century Version of Marino Sanudo's *Le vite dei Dogi*" [forthcoming].
- MUIR, E. *Civic Ritual in Renaissance Venice*. Princeton 1981.
- MUIR, E. *The Leopold von Ranke Manuscript Collection of Syracuse University. The Complete Catalogue*. Syracuse (New York) 1983.
- PERTUSI, A. "Gli inizi della storiografia umanistica nel quattrocento." In PERTUSI, A., ed. *La storiografia veneziana fino al secolo XVI. Aspetti e problemi*. Florence 1970. P. 269–332.
- PESCE, R., ed. *Cronica di Venexia detta di Enrico Dandolo (origine–1362)*. Venice 2010
- PROST, A. "Les chroniques vénitiennes." *Revue des questions historiques* 31 (1882). P. 512–555.
- PROST, A. "Les chroniques vénitiennes. Second mémoire." *Revue des questions historiques* 34 (1883). P. 199–224.
- RAINES, D. "Alle origini dell'archivio politico del patriziato: la cronaca «di consultazione» veneziana nei secoli XIV–XV." *Archivio Veneto*, 5th ser., 150 (1998). P. 5–57.
- SABELLICO, M.A. *M. Antonii Sabellici, rerum Venetarum ab urbe condita, ad Marcum Barbadicum, Sereniss. Venetiarum Principem & Senatum, Decadis Primae*. In *Degl'Istorici delle Cose Veneziane, i quali hanno scritto per Pubblico Decreto*, Venice 1718.

SANUTI, M. *Marini Sanuti Leonardi filii Patricii Veneti De Origine Urbis Venetae et vita omnium Ducum feliciter incipit.* In MURATORI, L.A., ed. *Rerum Italicarum Scriptores*, 22. Milan 1733.
ZENO, A. "M. A. Cocci Sabellici Vita." In *Degl'istorici delle cose veneziane*, I. Venice 1718.

Șerban V. MARIN

PhD, Head of Department
National Archives of Romania
Bd. Regina Elisabeta 49
050013 Bucharest, Romania
Istituto Romeno
di Cultura e Ricerca Umanistica
Cannaregio 2214
30121 Venice, Italy
e-mail: serbmarin@gmail.com

Ш. Марин

ВЕНЕЦИЯ, ВИЗАНТИЯ И МУСУЛЬМАНЕ (ДО 1345 г.) СОГЛАСНО ХРОНИКЕ, ПРИПИСЫВАЕМОЙ АНТОНИО ДОНАТО

Аннотация: Среди 2000 кодексов, в которых содержатся венецианские хроники, написанные в период XI–XVII вв., мы выбрали хронику, приписываемую некоему Антонио Донато и относящуюся к XVII в. В настоящем исследовании представлено описание кодекса It. VII. 10 библиотеки Марциана в Венеции, включающее уточнения его происхождения и датировки. Кроме того, рассматриваются источники этого труда и влияние, оказанное им на другие венецианские хроники. Без сокращений воспроизводятся фрагменты рукописи, связанные с отношениями Венеции с Византией и мусульманами до 1345 г. Таким образом, работа посвящена не непосредственному восприятию событий, имевших место за несколько столетий до составления хроники, а их отображению в памятнике XVII в.

Ключевые слова: Венецианские хроники, Антонио Донато, история Венеции, венецианско-византийские отношения, венецианско-мусульманские отношения, крестовые походы.

Марин Шербан В.

PhD, начальник отдела
Национальные архивы Румынии
Bd. Regina Elisabeta 49
050013 Bucharest, Romania

Румынский институт
культуры и гуманитарных исследований
Cannaregio 2214
30121 Venice, Italy
e-mail: serbmarin@gmail.com